



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061

- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
 - * **Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
 - * **Ban Cắm Hoa:**
Soeur Thanh Huyền: (804) 244-2386
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
 - * **Các Ban Thừa Hành khác và Hội Đoàn**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ
& Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và
Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1
lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng
chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn
phòng Giáo Xứ*

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

**“CHÍNH ANH EM LÀ MUỐI CHO ĐỜI,
CHÍNH ANH EM LÀ ÁNH SÁNG CHO TRẦN GIAN”
(Mt 5,13.14)**

Trong Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu mời gọi chúng ta hãy trở nên “muối cho đời” và “ánh sáng cho trần gian”. Bằng hai hình ảnh rất quen thuộc này, Chúa Giêsu đã phác họa luật sống cho con cái mình, để họ làm chứng cho Chúa giữa anh em đồng bào, đồng loại. Muối là gia vị cần thiết nhất để ướp thực phẩm khỏi hư thối và để làm đồ ăn thêm đậm đà. Thánh Phaolô căn dặn tín hữu Colosê: “Lời nói của anh em phải luôn mặn mà dễ thương, để anh em biết đối đáp sao cho phải với mọi người” (Col 4,6).

Nếu muối cần để ướp thực phẩm khỏi hư thối và làm cho đồ ăn thêm đậm đà, thì ánh sáng còn cần cho sự sống mọi loài hơn nữa. Không có ánh sáng, vũ trụ này sẽ tối tăm, con người như mù lòa và muôn vật sẽ mất hết màu sắc tươi đẹp của chúng. Không có ánh sáng, mọi loài sẽ chết dần chết mòn.

Khi Chúa Giêsu nói: Chính anh em là muối cho đời là ánh sáng cho trần gian, Ngài muốn nói gì? Muối cho đời!

Khi sánh ví Kitô hữu với muối, Đức Giêsu đã trao cho các môn đệ của Người một trách nhiệm rất quan trọng. Muối là một sản phẩm không thể thiếu trong đời sống của con người.

Muối vừa làm phân bón cho đất đai màu mỡ với chất sodium của nó; vừa làm gia vị cho các món ăn thêm thơm ngon, đậm đà; vừa bảo quản thực phẩm cho khỏi hư thối; vừa dùng làm vị thuốc chữa bệnh cho con người. Nếu muối rất cần thiết trong sinh hoạt của cuộc sống, thì Kitô hữu cũng đóng một vai trò quan trọng trong môi trường xã hội: Họ phải là những thành viên bảo vệ môi trường khỏi những ô nhiễm của xấu xa, tội lỗi. Đồng thời, họ cũng phải làm cho cuộc đời của những người chung quanh bớt vô vị, nhạt nhẽo, nhưng luôn đậm đà thắm tình yêu cuộc sống và tình người. Thánh Phaolô dạy: “Lời nói của anh em phải luôn luôn mặn mà dễ thương” (Cl 4,6).

Ánh sáng cho trần gian. Thực ra, chỉ có Thiên Chúa mới là ánh sáng (1Ga 1,5) và chỉ có Đức Giêsu mới dám nhận mình là ánh sáng: "Tôi là ánh sáng của thế gian" (Ga 8,12). Chính xác hơn, Chúa chính là Nguồn Ánh Sáng, là Mặt trời, nguồn năng lượng duy nhất và cần thiết cho mọi năng lượng. Không có mặt trời sẽ không có màu sắc, vẻ đẹp, thảo mộc, sinh vật, và con người. Mặt trời chính là hình ảnh đẹp nhất về Thiên Chúa. Cội nguồn của mọi sự sống. Thế mà hôm nay, Chúa đã tuyên phong cho con người yếu hèn, tội lỗi, bệnh tật, khổ đau là ánh sáng: “Chính anh em là ánh sáng cho thế gian”. Quả thật, cho dù là những tín hữu rất ngoan đạo, chúng ta cũng chỉ có thể phản chiếu ánh sáng của Chúa, nghĩa là chúng ta để cho ánh sáng của Người xuyên qua và tỏa sáng trong cuộc đời chúng ta. Thánh Phaolô viết: "Thiên Chúa đã phản ánh sáng hãy bừng lên từ nơi tối tăm! Người cũng làm cho ánh sáng chiếu soi lòng trí chúng tôi, để tỏ bày cho thiên hạ biết vinh quang của Thiên Chúa rạng ngời trên khuôn mặt Đức Kitô" (2 Cr 4,6).

Nếu Chúa đã gọi chúng ta là "muối" là “ánh sáng” thì thật là vinh dự cho chúng ta, vì Người đã nhìn nhận nơi chúng ta một giá trị cao quý. Muối quý giá đến nỗi người ta phải dùng muối để phát lương. Vì thế, mới có từ "Salarium trong tiếng Latinh và từ "Salary" trong tiếng Anh.

Nếu "muối" và "ánh sáng" đã trở nên hữu ích như thế, thì "muối" không thể ra nhạt để thành vô dụng, và "ánh sáng" không

thể đặt dưới đáy thùng để ra vô ích. Nhưng hãy là "muối" ướp mặn cho đời là “ánh sáng” soi chiếu cho trần gian.

Nếu "muối" ướp cho đời, "muối" phải biết chấp nhận hòa tan, biến mình đi trong chất mặn vị kỹ, để hiến dâng cho đời hương vị thơm ngon, mặn nồng của quang đại, vị tha.

Nếu "ánh sáng" chiếu soi trần gian, “ánh sáng” phải ở trên cao, vượt trên mọi danh vọng, tiền tài, lạc thú. Không phải để khoe khoang, tư kiêu, nhưng là để "tôn vinh Cha, Đấng ngự trên trời" (Mt 5,16).

Tại một giáo xứ nọ, có một người đàn ông bán thân bất toại. Mỗi buổi sáng, bà vợ đặt ông vào chiếc ghế bành ngoài hiên nhà, để âm nước chiếc ly bên cạnh rồi đi làm thuê trưa mới về. Ông bà lại không có con cái cháu chắt. Gia đình ông bà không phải là người Công giáo. Hay tin, cha sở thỉnh thoảng ghé thăm ông. Ngài khuyên giáo dân đến thăm ông và giúp đỡ ông. Những lúc nghỉ học, một số em ở gần nhà ông đến thăm ông, đọc sách cho ông nghe. Các hội đoàn cũng đến thăm. Mỗi tuần, cha sở nhờ một bác sĩ tình nguyện đến thăm bệnh cho ông. Lễ Giáng sinh năm đó, ông ngỏ ý:

- Thưa cha, xin cha cho tôi rước lễ.

Cha sở ngạc nhiên vì ông chưa học giáo lý, chưa rửa tội mà.

Ông thưa :

- Trước đây con chưa biết Chúa, nhưng ít lâu nay cha và anh em giáo hữu tốt với con quá, nên con thấy hạnh phúc như được gặp Chúa rồi. Chỉ có Chúa mới làm cho anh em giáo hữu và bác sĩ đã bỏ công bỏ sức đến giúp đỡ người xa lạ và bệnh hoạn như con đây.

Lạy Chúa Giêsu, Chúa gọi chúng con là “muối” và “ánh sáng, có nghĩa là Chúa phong chức cho chúng con, để chúng con lên đường truyền giáo. Xin cho những bước chân chúng con đi tới, đều rộn rã tiếng cười, nồng nàn tình yêu thương, và thắm đậm tình con người. Amen.

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA
PHANXICÔ THẮNG HAI**

Cầu nguyện cho các giáo xứ, đặt trọng tâm vào sự hiệp thông, không ngừng trở nên những cộng đồng của đức Tin, tình bác ái huynh đệ, và tiếp nhận những ai cần sự giúp đỡ nhất.

TIN TRONG TUẦN

XỨC DẦU BỆNH NHÂN TRONG THÁNH LỄ ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC THỨ BẢY NGÀY 11 THÁNG HAI – Lễ Đức Mẹ Lộ Đức vào thứ Bảy ngày 11 tháng 2 là ngày Giáo Hội Công Giáo cầu nguyện cho các bệnh nhân, cũng như những ai chăm sóc họ, cho nên bí tích xúc dầu bệnh nhân thường đặc biệt được ban cho những ai cần trong lễ hôm đó. Trong thánh lễ *Vọng Chúa Nhật* vào *tối thứ Bảy ngày 11 tháng Hai*, Cha Chánh Xứ sẽ **ban Bí tích Xức Dầu Thánh cho những ai đau yếu nặng hay kinh niên** (dù không nhất thiết nguy tử) mà chưa hề hay đã lâu không nhận lãnh bí tích này. Để thuận tiện cho việc xúc dầu bệnh nhân, thánh lễ *Vọng CN* vào *thứ Bảy* sẽ bắt đầu lúc **6 giờ 30 tối**, sớm hơn thường lệ nửa giờ. Nếu không có gì trở ngại xin gia đình đem người thân cần xúc dầu đến dự thánh lễ hôm đó. Còn người bệnh hay người già nào cần xúc dầu nhưng không

thể đến nhà thờ được, xin cho Cha Chánh Xứ biết để ngài đến nhà xứ dầu, và ban phép giải tội nếu cần, cũng như cho rước Minh Thánh Chúa. Cũng cần lưu ý cách lãnh nhận bí tích xứ dầu tốt nhất là lúc người bệnh còn tỉnh táo, ý thức để sót sáng tham dự.

CHƯƠNG TRÌNH QUYÊN GÓP GÂY QUỸ CHO TIẾNG GỌI CỦA TỔNG GIÁO PHẬN 2023 – Chương trình *Tiếng Gọi* hay *Lời Kêu Gọi Hàng Năm (Annual Appeal)* của Tổng Giáo Phận năm 2023 **chính thức bắt đầu** vào **cuối tuần ngày 4-5 tháng 2** với chủ đề là *Thừa Tác Vụ tuy Nhiều, nhưng Một Giáo Hội*. Đây là chương trình quyên góp gây quỹ cho hơn 60 loại hoạt động mục vụ và bác ái của Tổng Giáo Phận. Ví dụ: (1) Giúp tài trợ chi phí cho việc đào tạo các linh mục – Giáo Xứ chúng ta hiện có hai thầy đang theo đuổi ơn gọi linh mục; (2) Cung cấp học bổng cho con em chúng ta trong Giáo Xứ để học trong các trường Công Giáo: Giáo xứ chúng ta có khoảng gần 50 em học trong trường đạo từ mẫu giáo đến lớp 8, nhiều nhất là trường St. John the Baptist và trường quốc tế St. Francis ở St. Camillus. (3) Một ví dụ khác rất quan trọng chương trình quyên góp hàng năm của TGP đặc biệt trợ giúp tài chính cho các hoạt động bác ái và xã hội bảo vệ sự sống các thai nhi, ngăn chặn tội ác phá thai, nhất là đối với tiểu bang Maryland, một trong những tiểu bang ủng hộ phá thai mạnh nhất nước Mỹ. *Nếu anh chị em nào chưa nhận được từ Tổng Giáo Phận gửi trực tiếp qua bưu điện*, xin anh chị em lấy phong bì và phiếu cam kết đóng góp ở lối ra vào nhà thờ đem về nhà, sau khi cầu nguyện bàn thảo trong gia đình, rồi quyết định giúp cho Tổng Giáo Phận bao nhiêu. Xin **điền vào phiếu và phong bì cam kết** và đem đến bỏ vào giỏ xin tiền trong các thánh lễ CN **cuối tuần ngày 11-12 tháng 2**.

Khi dùng phong bì, anh chị em có thể đóng góp bằng tiền mặt hay bằng thẻ tín dụng (credit card), đóng một lần cho tất cả hay đóng định kỳ như hàng tháng. Xin anh chị em ghi tên Giáo Xứ chúng ta (Our Lady of Vietnam, Silver Spring) vào chỗ phiếu hỏi để Tổng Giáo Phận biết và tính vào tổng số tiền đóng góp của Giáo Xứ. Mặt sau của phong bì đóng góp cũng như bản hướng dẫn để ở tiền sảnh còn chỉ ra những cách khác đóng góp cho chương trình Tiếng Gọi của TGP mà không dùng phong bì là: 1. Qua mạng (on line): đánh vào give.adw.org; 2. Dùng điện thoại thông minh (smart phone) gửi tin nhắn (text) “Give (cho)” đến số dt 301 231 1816; 3. Quét mã QR (có trên mặt sau của phong bì cũng như trên bản hướng dẫn).

Giáo Xứ chúng ta từ nhiều năm nay *rất quảng đại đóng góp* cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm của TGP. Cụ thể là tính đến ngày 25 tháng 1, *tổng số tiền chúng ta thật sự đóng góp cho chương trình năm ngoài là \$79,425* (đến từ 253 cá nhân/gia đình tham gia, và *125.5% vượt chỉ tiêu được giao, \$63,300*). Như đã hứa, TGP đã cho lại chúng ta 50% tổng số tiền ở trên chỉ tiêu đóng góp, tức \$8,063 của \$16,125. Vì đánh giá cao lòng quảng đại của chúng ta Tổng Giáo Phận tiếp tục cho dịch ra tiếng Việt phiếu và phong bì cam kết. **Chỉ tiêu của Giáo Xứ chúng ta năm nay** được Tổng Giáo Phận tăng lên phần nào tức là **\$65,800**. Xin anh chị em tiếp tục truyền thông bác ái quảng đại của Giáo Xứ chúng ta trong việc đóng góp cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm và cầu nguyện cho việc

thành công của chương trình năm nay. TGP vẫn tiếp tục khích lệ như năm ngoài tức là *giáo xứ nào vượt chỉ tiêu, thì giáo xứ đó sẽ nhận lại được 50% tổng số tiền ở trên chỉ tiêu*.

Cha Chánh Xứ cảm ơn anh Phạm Khánh Phước thư ký giáo xứ và anh Nguyễn Sơn trung thành giúp Giáo Xứ trong các công việc tiên hành chương trình quyên góp cho Tiếng Gọi Hàng Năm của Tổng Giáo Phận.

Vài Lưu Ý của Cha Chánh Xứ

1. Lễ Vọng Chúa Nhật vào thứ Bảy tới 11/2/2023 sẽ bắt đầu **lúc 6 giờ 30**, sớm hơn thường lệ nửa giờ vì có cử hành bí tích xứ dầu bệnh nhân trong thánh lễ

2. Sử dụng Lá khô đã được làm phép và phát ra trong lễ Lá năm vừa qua: Giáo xứ sẽ để một thùng nhỏ trước lối ra vào nhà thờ. Xin Anh chị em nếu có còn giữ Lá thì có thể mang tới bỏ vô thùng. Giáo xứ sẽ đốt và dùng tro này để sử dụng cho lễ Tro sắp tới.

2. Những người Gypsies ăn xin ở nhà thờ: Những người ăn xin ở nhà thờ chúng ta vào ngày Chúa Nhật từ nhiều năm qua thuộc sắc dân gọi là Roma, Romani hay thường gọi hơn là Gypsies. Người Gypsies có ngôn ngữ, văn hóa, tập tục riêng của họ, họ không định cư mà đi từ chỗ này qua chỗ khác ở Âu Châu và Mỹ Châu. Họ có mặt ở Mỹ từ thời còn là thuộc địa của Anh. Một số lớn người Gypsies làm nghề ăn xin, và trong khi ăn xin, có một số cũng móc túi, giựt đồ, ăn cắp vặt khi có cơ hội. Mấy tháng gần đây họ đi quá trớn trong việc ăn xin ở nhà thờ chúng ta, không chỉ đem em bé đến dù trời lạnh để lợi dụng lòng từ tâm của anh chị em, mà còn kéo thêm nhiều người hơn và xông xáo đi vào cả trong nhà thờ và xuống hội trường, chứ không đứng ngoài. Để ngăn chặn tình trạng ăn cắp hay những hiện tượng tiêu cực khác xảy ra, anh em trật tự đã gọi cảnh sát đến (vào CN 22/1). Cảnh sát đã cảnh cáo họ rằng đây là nhà thờ, dành riêng cho việc thờ phượng của chúng ta, cách nào đó vẫn là chỗ tư hữu, chứ không phải chỗ công cộng như bao chỗ công cộng khác, nên có quyền không cho ai xâm nhập hay có mặt, nếu thấy gây bất lợi cho giáo dân đến tham dự việc thờ phượng.

2. Tường Trình Đóng Góp Để Khai Thuế: Thường vào giữa tháng 2, Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chính của Giáo Xứ sẽ gửi tường trình đóng góp tài chính đến anh chị em để khai thuế. Anh chị em nào đổi địa chỉ xin báo gấp cho văn phòng giáo xứ. Cũng lưu ý: Vì nguồn cung cấp giấy bị thiếu, nên về phía công ty in ấn có chậm trễ việc gửi các phong bì quyên góp trong tháng 1, nhưng họ cũng đã gửi đến cho Giáo Xứ chúng ta rồi. Nếu chưa nhận được phong bì, tạm thời anh chị em có thể dùng bất cứ phong bì nào cũng được, miễn là xin ghi đầy đủ họ tên và số ký danh trên phong bì. Nếu tình trạng không nhận được phong bì kéo dài, xin báo cho văn phòng Giáo Xứ biết để tìm cách giải quyết.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ

Lớp 2 GL – Lớp Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho các phụ huynh:

+ Ngày **Tĩnh Tâm** và **Xưng Tội Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 20 tháng 5** từ khoảng 9 giờ sáng đến 3 giờ chiều.

+ Ngày **Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 10 tháng 6 năm 2023**, trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô lúc 6 giờ chiều**.

Lớp 2 Giáo Lý là lớp Rước Lễ Lần Đầu, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý. Nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu, vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em. Cũng lưu ý: Có những em thuộc Giáo Xứ vừa học lớp 2 trường đạo, vừa học giáo lý lớp 1 của giáo xứ. Những em lớp 1 đó có thể được RLLĐ với những em lớp 2 GL, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác).

Một Vài Chuẩn Tắc và Chính Sách Phụng Vụ Quan Trọng của Tổng Giáo Phận về Rước Lễ Lần Đầu:

+ Theo luật của Tổng Giáo Phận, *gia đình thuộc về Giáo Xứ nào thì con em phải Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ đó*. Cho nên phụ huynh nào có con em đang học lớp 2 ở một trường Công Giáo, là lớp Rước Lễ Lần Đầu ở trường học, cần sớm liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, giáo lý viên lớp RLLĐ và thư ký Giáo Xứ, ở số điện thoại văn phòng GX (301 622 4895, ext. 2), để giúp chuẩn bị cho con em RLLĐ trong giáo xứ. Nhưng nếu phụ huynh muốn cho con em mình RLLĐ ở trường học, Cha Chánh Xứ cũng sẵn sàng cho phép nếu anh chị em xin. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.14.10; 5.214.11)

+ Những trẻ em bị khuyết tật về thể lý, tâm thần, hay về khả năng học hỏi vẫn có thể được RLLĐ sau khi đáp ứng một số điều kiện. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ để ngài giải quyết. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.9.3)

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: *Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glvn.olvn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BĐH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh*).

CHƯƠNG TRÌNH CHUẨN BỊ THÊM SỨC NĂM THỨ 2 TRONG THÁNG 2

+ Buổi Họp 11 (Chúa Nhật 19/2): *Thánh Lễ Giới Trẻ-HSTS* (11am/nhà thờ); **Giáo Lý 4** về *giới răn thứ 6 và thứ 9* (12:15-2:30pm/nhà thờ) (có ăn trưa nhẹ)

* Lưu ý về **Ngày Giờ Thêm Sức**: Nếu hội đủ điều kiện các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 sẽ được thêm sức trong **thánh lễ vọng Chúa Nhật** (Chúa Trời Ba Ngôi) vào **thứ Bảy ngày 3 tháng 6 năm 2023** lúc **6 giờ chiều**. Đức Cha *Mario Dorsonville*, Giám Mục Phụ Tá TGP Washington, sẽ chủ tế thánh lễ và ban phép thêm sức cho các em.

CONFIRMATION PREPARATION IN FEBRUARY 2023 FOR SECOND YEAR-CONFIRMATION STUDENTS

+ Session 11 (2/19): *Youth-Confirmation Mass* (11am/Church); *Catechesis 4 (Why Wait? The 6th and 9th Commandments)* (12:15-2:30 pm/Church)/lunch provided

* Note on **Confirmation Date and Time**: If fulfilling all the requirements, 2nd year-Confirmation students will be confirmed by Most Rev. *Mario Dorsonville*, Auxiliary Bishop of Washington, within **the Sunday Vigil Mass (The Most Holy Trinity)** on **Saturday June 3, 2023 at 6 pm**.

GIÁO XỨ CẢM ƠN CÁC GIA ĐÌNH TIẾP TỤC GIÚP CHO CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ VÀ SỬA CHỮA LỚN

– Mặc dầu Giáo Xứ đã kết thúc Quỹ Ba Năm (anh chị em đóng góp được cả thầy là \$678,720), nhưng vẫn có những gia đình muốn tiếp tục đóng góp cho các công trình bảo trì, sửa chữa lớn dưới hình thức xin Giáo Xứ dâng một số thánh lễ cầu nguyện cho các ý chỉ của những anh chị em này. Trong tháng 1 năm 2023, tổng số tiền đóng góp và xin dâng thánh lễ là \$7,650 đến từ 13 gia đình. Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn lòng quảng đại trung thành của những gia đình này.

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org . Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

A. Quo Vadis Come and See Retreat: (for High-School Age Young Men)

1. February 3, 2023, Friday: *QV Shadow Day* (Juniors and Seniors only- St. John Paul II Seminary)
2. February 19, 2023, Sunday: *QV Excursion/Hike* (St. Raphael, Rockville)
3. March 26, 2023, Sunday: *QV Excursion* (St. Joseph, Largo)
4. June 17, 2023, Saturday: *Ordination Mass and Lunch* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)
5. July 23-26, 2023, Sunday-Wednesday: *QV Camp* (Mount St. Mary’s Seminary, Emmitsburg, MD)

B. Men’s Discernment Events (for Ages 18-40s)

1. February 10-12, 2023, Friday-Sunday: *Men’s Discernment Retreat Weekend* (Washington Retreat House and Saint John Paul II Seminary)
2. May 14, 2023, Sunday: *Men’s Discernment Mass and Brunch* (St. John Paul II Seminary)
3. June 17, 2023, Saturday: *Ordination Mass and Lunch* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)

For more information or to register for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest

Vocations, The Roman Catholic Archdiocese of Washington
 vocations@adw.org / 202-636-9020.

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH

– Can Đảm (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đảm (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage @adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH –

Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo do *Tổng Giáo Phận Washington* hoặc do *Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda* (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quan năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN –

Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ –

Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille - Retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

THÁNH LỄ MỪNG KỶ NIỆM HÔN PHỐI CỦA CÁC ĐÔI

VỢ CHỒNG TRONG TỔNG GIÁO PHẬN – Năm nay Tổng Giáo Phận Washington tổ chức sớm thánh lễ mừng kỷ niệm hôn phối cho các đôi vợ chồng. *Thánh lễ sẽ vào thứ Bảy ngày 11 tháng 2 lúc 10 giờ sáng tại Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception) trong thủ đô Washington (ba ngày trước Valentine Day). Vì Văn Phòng Đời Sống Gia Đình gửi thông tin không đúng địa chỉ điện thư của Giáo Xứ, nên chúng ta biết quá trễ không kịp để ghi danh cho các chứng nhận kỷ niệm hôn phối. Tuy không có chứng nhận, anh chị em nào mừng kỷ niệm hôn phối trong năm nay được mời gọi tham dự thánh lễ vào ngày 11 tháng 2, nhưng xin báo cho Văn Phòng Giáo Xứ biết để giúp Tổng Giáo Phận ước tính số người tham dự để chuẩn bị.

Các Vé Trúng Giải Số Số Giúp Xây Nhà Thờ cho Giáo Xứ

Me La Vang, VA – Giáo Xứ Mẹ La Vang bên VA cho biết kết quả số số như sau: 1 giải độc đắc (grand prize: một chiếc xe): vé số 16919; 1 giải nhất (\$5,000): vé số 24689; và 10 giải khuyến khích hay an ủi (mỗi giải là \$500): các vé số 64776, 43586, 71617, 55297, 34705, 44428, 46076, 31038, 72852, 36489.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Những Người Mang Thai hay Tồn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?)

Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

Các Lớp Học Miễn Phí Chuẩn Bị cho Thi Nhập Tịch: Xin lấy các tờ bướm thông tin trên bàn ở tiền sảnh nhà thờ để biết rõ.

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Bảy 04/02/2023 – Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật 5 thường niên năm A. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện
Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Cha Đa Minh Vũ Ngọc An lễ giỗ 9 năm
- ✠ LH Cha Phaolo Nguyễn Trọng mới qua đời
- ✠ LH Cha Luca Phạm Quốc Sử
- ✠ LH Maria Hứa Diễm Chinh
- ✠ LH Phero Đặng Văn Chiêm
- ✠ LH Vincente Đình Quốc Cường
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Thuận
- ✠ LH Maria Phạm Thị Cồn
- ✠ 2LH Gioan và Maria
- ✠ Cầu cho các Linh hồn của GD Văn-Ly xin
- ✠ Cầu cho Hội Viên của Hiệp Sĩ Đoàn Columbus còn sống cũng như đã qua đời

- ✠ Cầu cho Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ đã qua đời, và xin bình an, sức khỏe cho Anh Chị Đỗ Thanh Liêm
- ✠ Cầu cho các LH Tôma-Maria-Giuse-Agnes-Mattha-và các Linh hồn khác và Tạ ơn Chúa cho người xin
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Xin ơn chữa lành cho GD Loan-Điều
- ✠ Tạ ơn cuối năm của Chị em Dòng con Đức Mẹ Vô Nhiễm
- ✠ Tạ ơn cho công ăn việc làm của một người xin
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho một người xin
- ✠ Cầu bình an sức khoẻ cho các GD Hoàng Bá Lộc, Nguyễn H. Sonny, Vũ Công Trung, Toàn Thân
- ✠ Cầu xin ơn chữa lành cho GD Đỗ Thị Huệ

Chúa Nhật 05/02/2023 – Thánh lễ Chúa Nhật 5 Thường Niên năm A. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.

Lễ 7:30 am

- ✠ LH Cha Đa Minh Vũ Ngọc An lễ giỗ 9 năm
- ✠ LH Cha Phaolo Nguyễn Trọng mới qua đời
- ✠ LH Gioan Lưu Văn Một lễ giỗ
- ✠ LH Huỳnh Kim Leo
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Năm
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Phero Nguyễn Tiến Đầu
- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ 2LH Maria Lê Thị Tuyết và Phero
- ✠ 2LH Maria và Gioan Baotixita
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ Cầu cho các Linh hồn nơi luyện ngục, Mồ hôi và Thai nhi của GD Nguyễn Dũng
- ✠ Cầu cho các linh hồn Ông Bà Nội Ngoại hai bên, và xin bình an cho năm mới của một người xin
- ✠ Cầu cho các LH Mồ hôi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và Cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương
- ✠ Cầu cho Tổ Tiên Ông Bà và xin bình an cho GD Vũ Quang Trung
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Phạm Thị Loan

Lễ 9:00 am

- ✠ LH Cha Đa Minh Vũ Ngọc An lễ giỗ 9 năm
- ✠ LH Cha Phaolo Nguyễn Trọng mới qua đời
- ✠ LH Phero Nguyễn Ngọc Châu lễ giỗ
- ✠ LH Maria Trần Thị Sen lễ giỗ

- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Giuse Trần Văn Hoàng
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Gioan B
- ✠ LH Elmer Clow
- ✠ LH Thanh Clow
- ✠ 2LH Dominic Nguyễn Ân và Anna Nguyễn Thị Thuý
- ✠ 2LH Phanxico Xavie Nguyễn Hội và Maria Dương Thị Tương
- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✠ Tạ ơn Chúa và xin bình an cho một người
- ✠ Cầu cho ý nguyện riêng của GD Trần Hoàng
- ✠ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Cầu bình an sức khoẻ cho các GD Đỗ Thành Liêm, Trần Minh Hiếu và Teresa Nguyễn, Trần Thị Nga, Lê Văn Hách, Nguyễn Minh Hoàng, Vũ Thành Niên và Allen Kenneth Marlar

Lễ 11:00 am

- ✠ LH Cha Đa Minh Vũ Ngọc An lễ giỗ 9 năm
- ✠ LH Cha Phaolo Nguyễn Trọng mới qua đời
- ✠ LH Cụ Bà Trần Thị Ai mới qua đời
- ✠ LH Phero Đặng Văn Chiêm
- ✠ LH Giuse Lê Hiệp Sĩ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Vincente Nguyễn Quý Nhâm
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Maria Cao Thị Mến
- ✠ LH Phanxico Xavie Dương Quang Huỳnh
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Bích Vân
- ✠ Cầu cho các Linh hồn Thân Nhân của một người xin
- ✠ Cầu cho các Linh hồn Tiên Nhân và xin bình an, sức khoẻ cho các GD Phong và Thủy, Nguyễn Tuấn Anh, Nguyễn Hương Lan, Nguyễn Văn Nho
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn chữa lành cho GD Loan Điều
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ cho GD Đào Nga

Thứ Hai 06/02/23 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Cha Phaolo Nguyễn Trọng mới qua đời
- ✠ LH Raphael Dương Hồng Hải mới qua đời
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Giuse Đào Văn Đức
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Huỳnh
- ✠ Cầu cho các Linh hồn Thai Nhi của GD Nguyễn Nga
- ✠ Cầu cho các Linh hồn Ông Bà, Cha Mẹ và Anh Chị Em của GD Lee Kim
- ✠ Cầu cho các Linh hồn Tiên Nhân và xin bình an sức khoẻ cho Anh Chị Bình-Lan
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho anh Nguyễn Vinh
- ✠ Xin bình an, sức khoẻ và cầu cho công ăn việc làm của các GD Nguyễn Thủy và Hàn-Sâm

Thứ Ba 07/02/2023 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH thai nhi

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Cha Phaolo Nguyễn Trọng mới qua đời
- ✠ LH Raphael Dương Hồng Hải mới qua đời
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Sắc
- ✠ Cầu bình an cho cậu Long
- ✠ Cầu cho Thế Giới Hoà bình và Đại dịch chấm dứt
- ✠ Xin ơn bình an, sức khoẻ và cầu cho công ăn việc làm của GD Nguyễn Uyên và công ty H.N

Thứ Tư 08/02/2023 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Cha Phaolo Nguyễn Trọng mới qua đời
- ✠ LH các thầy phó tế vĩnh viễn của Tổng Giáo Phận
- ✠ LH Raphael Dương Hồng Hải mới qua đời
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Giuse Đình Hertzner
- ✠ Cầu bình an và sức khoẻ cho các GD James Hoàng, Julia Romelli, Trần Quốc Toàn, Trần Quốc Việt, Nguyễn Hoa và Nguyễn Loan
- ✠ Xin bình an và sức khoẻ cho bà Trần Thị Thiệp, anh James Pilon, Đoàn Quốc Tuấn, và Nguyễn Phúc Bảo Trục

Thứ Năm 09/02/2023 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Cha Phaolo Nguyễn Trọng mới qua đời
- ✠ LH Maria thân mẫu của Cha Chánh Xứ
- ✠ LH Raphael Dương Hồng Hải mới qua đời
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ Xin bình an và sức khoẻ cho thân phụ của Cha Chánh Xứ
- ✠ Cầu cho các Linh hồn đã qua đời của GD Nguyễn Nhung
- ✠ Cầu cho các Linh hồn Mồ côi và Thai nhi

Thứ Sáu 10/02/2023 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Cha Phaolo Nguyễn Trọng mới qua đời
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ Cầu cho các Linh hồn theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho các Linh hồn Tiên Nhân, và xin ơn bình an cho Anh Chị Bình-Lan
- ✠ Cầu xin ơn bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Xin bình an, Sức khoẻ và cầu cho công ăn việc làm của các GD Nguyễn Thủy, Hàn-Sâm
- ✠ Cầu bình an, sức khoẻ cho các GD Tổng Thị Mỹ, Lê Kim Phụng, Đỗ Cao Tuấn, Trần Ngọc Nguyệt
- ✠ Cầu bình an cho năm mới của GD Lê Thị Tuyết

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH
01/30/2023**

Quỹ Điều Hành		\$8,590.00
A. Thu Chứa Nhật (Sunday collection)		\$8,290.00
1. Tiền Giỏ (Loose Cash)		\$4,036.00
2. Bao Thư (Weekly Envelopes)		\$2,704.00
3. Chi Phiếu (Checks)		\$1,550.00
B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)		\$300.00
1. Rau quả chị Soạn		\$200.00
2. Dân cúng cho tiền hoa		\$100.00
Chi Trong Tuần		\$3,181.18



EXCELLENCE REALTY

Địa Ốc - Full Time Realtor
Trên 30 năm kinh nghiệm
Tận Tâm - Uy Tín

Sara Minhthư Nguyễn

SaraNguyen7@gmail.com
Cell: 301-938-2988



MD Tax Solutions CPA Inc.

16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.

Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.



Golden Gate Realty, Inc.

Real Estate Services - Residential & Commercial
12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
301-622-1626 Fax

phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**



Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
Email: mina@theinsurancestore.us
Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133
Gaithersburg, MD 20879 * ĐT: 301-569-6176
Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI



Health, Life, Auto, Home Business
Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý
Xin gọi chúng tôi ngay để biết quý vị tiết kiệm được bao nhiêu

Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
Email: chuong@hpcpis.com
5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

CarePeople Home Health, Inc.

901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA SAIGONESE



11232 Grandview Avenue,
Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002
www.banhmisaigonese.com

Bánh Mì và các loại Chả làm tại chỗ.
Nhận đặt to go
Kính mời quý khách



NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419
Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

New Orleans Live Crawfish & Seafood

5 Phút từ Edén Center **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng**
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

This is an online USA store about high quality skincare and wellness. We will donate 10% to all Groups, Clubs, Communities, Charities... Please text us the receipts. "Every dollar counts" **THANK YOU.**

Contact : 240-461-8327



TRAN ORTHODONTICS Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
Website: www.TranOrtho.com

TODAY'S MORTGAGE, LLC "Home Mortgage Lender"

Specializing In Residential & Commercial Lending
Virginia, Maryland, Washington DC and California.
Anna Linh Phạm
301-335-8128
annalondon2@yahoo.com
1964 Gallows Road Suite 302
Vienna, VA 20182



ANNA LINH Phạm

Insurance & Financial Consultant
301-335-8128
ANNALondon2@yahoo.com
18514 Viburnum Way, Olney, MD 20932
Medicare Plans, Rx Plans, Medical & Dental Insurance, Life Insurance, Long term Care and Roll Over Planning



MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
Piano/Keyboard Private Lesson
Trumpet Private Lesson
Violin Private Lesson
*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
Liên lạc Anh Phạm Thanh
(301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

T&H, LLC IMMIGRATION Services

Chuyên Nghiệp về Di Trú, Du Lịch, Thương Mại
Nhận làm hộ chiếu VN, giấy ủy quyền VN, Visa VN
Thông dịch, dịch thuật, Notary
THÚY HẰNG
14841 Carona Dr., Silver Spring, MD 20905
ĐT: (240) 328-8541 (240) 557-9222

Joe Nien Vu, Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
Silver Spring, MD 20902
Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE

Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô, máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

NEW TEK Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
Email: hieuthao189@yahoo.com
Website: www.newtekstudio.com



Loving Care Home Services

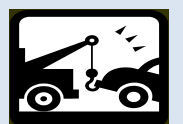
Hỗ trợ, chăm sóc người Cao Niên tại nhà.

Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.
Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ nộp bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài. Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.
Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.
Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085
Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)
OHQC RSA: R3680 | OHQC RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN

Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed



Garage in Landover:
2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:
4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

METRO HOMES REALTY INC.

12501 Kuhl Road, Silver Spring, MD 20902
NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
licenced: MD & D.C



ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.
Design & Build Residential & Commercial
Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng, làm mới nhà bếp, phòng tắm, sàn gỗ, finish basement, sơn, lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường ống trong và ngoài nhà.
Tham khảo miễn phí **Call: (301)675-7997**
LICENSED and INSURED **Cell: (240)505-5330**
Fax: (301)949-8438